

## КОРОЛІВСТВО МАРОККО



Королівство Марокко (араб. **المملكة المغربية**)  
Код згідно міжнародної класифікації – **MA, MAR**  
Код країни-виробника товару – **611**  
Міжнародний телефонний код – **+212**  
Домен – **.ma**

### Посольство України у Королівстві Марокко

Керівник:	Адреса:	телефон:
Ігор Михайлович	212, rue Mouaouya Ben Houdaig -	+212-537-65-78-40
ПРИХОДЬКО	OLM Souissi - 10170 Rabat	факс:
Тимчасовий повірений		+212-537-75-46-79

E-mail:	Веб-сайт:
emb_ma@mfa.gov.ua	<a href="http://morocco.mfa.gov.ua">http://morocco.mfa.gov.ua</a>

Графік роботи:  
Понеділок - четвер  
08:00-17:00,  
обідня перерва  
12:30-13:15  
П'ятниця 08:00-15:45,  
обідня перерва  
12:30-13:15

### Посольство Королівства Марокко в Україні

Пані Фауз	Адреса:	телефон:
ЕЛЬ-АШШАБІ	03150, м. Київ, вул. Івана	(+38 044) 287-03-37
Надзвичайний і	Федорова, 12	
Повноважний Посол		

факс:	E-mail:	Графік роботи:
(+38 044) 568-58-84	<a href="mailto:moroccanembassy.kiev@gmail.com">moroccanembassy.kiev@gmail.com</a>	Понеділок-п'ятниця
		09:00-16:00



Столиця: **Рабат**

Найбільші міста: *Касабланка, Фес, Танжер*

Різниця у часі між Києвом та Рабатом – 2 години

Відстань від Одеси до Рабата – 3421 км.

Міжнародні аеропорти: Agadir Al Massira, Casablanca Mohammed V International, Fes-Saiss, Marrakech Menara, Rabat Sale, Tangier Ibn Battouta

Середній час у дорозі – 19 год.

Ціна квитка на літак – від 6 тис грн.

Валюта країни: марокканський дирхам (MAD)

1 MAD = 3,57 грн

*Мови в країні: існує ціла низка мов у Марокко, але є дві офіційні мови – арабська літературна та тамазигхтська (один з берберських діалектів). Марокканська арабська мова (відома як дариджа) є розмовною мовою. Престижні мови в Марокко – арабська (у класичній та сучасній формі) та французька мова, остання служить як друга мова для багатьох марокканців.*



Країна на півночі Африки, яка межує на півночі з Іспанією (водний кордон через Гібралтар, а також сухопутний кордон із трьома іспанськими напіванклавами – Сеутою, Мелільєю та Пеньйон-де-Велес-де-ла-Гомерою); на сході і південному сході – з Алжиром; на півдні – із Західною Сахарою, в минулому іспанською провінцією, яку в 1975 році розділено між Марокко і Мавританією, а в 1979 році анексовано Марокко. Марокканський берег омивається Атлантичним океаном, та через

Гібралтарську протоку переходить до Середземного моря. Кордони сучасного Марокко в деякій їх частині понині залишаються спірними. Площа – 458 730 км<sup>2</sup>, або 710 850 км<sup>2</sup>, якщо врахувати спірну територію Західної Сахари.

Клімат при переміщенні територією Марокко дещо змінюється. При цьому температура повітря практично на всій території є позитивною.

На середземноморському узбережжі країни клімат м'який, субтропічний. При цьому на південь клімат стає дедалі континентальнішим, зі спекотним (до +37 °С) літку і прохолодною (до +5 °С) взимку.

На північно-західну частину країни впливають повітряні маси з Атлантичного океану. Через це клімат тут більш прохолодний.

Чисельність населення близько 37 млн  
Робоча сила: 11,5 млн  
Частка урбанізованого населення: 63,5 %  
Рівень безробіття: 10,2 %  
Індекс людського капіталу: 0,50 (оцінка за методикою від 0 до 1).  
Кількість домогосподарств: 8,6 млн  
Розмір домогосподарств: 4,2 особи

Королівство Марокко – одна з найдавніших (з XI ст.) монархій Африки. Духовна культура і суспільне життя держави будувалось на моральних і соціальних принципах мусульманської релігії.

Марокко за формою правління є королівством, глава держави – король. Король Марокко наділений деякими повноваженнями виконавчої влади, включаючи право розпуску парламенту. Державний устрій – унітарна держава.

Питання про конституційну реформу було піднято під впливом революцій у сусідніх арабських державах і після акцій протесту в країні у лютому 2011 року. Король Могамед VI виступив з пропозицією внести зміни до конституції країни 9 березня 2011 року. Жителі Марокко підтримали на референдумі проект реформи конституції, запропонований королем Могамедом VI.

Проект передбачав розширення повноважень прем'єр-міністра, який отримує право розпускати парламент і призначати осіб на державні посади. Прем'єр-міністра буде обирати партія, що отримала більшість місць в парламенті. При цьому король Марокко залишається главою держави і головнокомандувачем збройних сил країни.

З 4 вересня 2015 року територія Марокко поділяється на 12 регіонів, що є адміністративними одиницями *першого* рівня. Три з них повністю чи частково займають спірну територію Західної Сахари. Регіони, зі свого боку, поділяються на префектури та провінції (їхня кількість залежить від певного регіону) – вони є адміністративними одиницями *другого* рівня. Також існують і більш дрібні адміністративні одиниці *третього* рівня: арондісмани, комуни, міські комуни та сільські комуни.

Конституція проголошує іслам державною релігією та гарантує «вільне відправлення культів». Король Марокко має почесний титул Амір аль-мумініна («володаря правовірних») і піклується про повагу ісламу.

Іслам сповідують 98,7 % населення королівства, християнство – 1,1 %, іудаїзм – 0,2 %.

### ***Міжнародне співробітництво і економіка***

Марокко є членом Організації Об'єднаних Націй і належить до Ліги арабських держав, Союзу арабського Магрибу (САМ), Організації ісламського співробітництва (ОІВ), Руху неприєднання і Співтовариства держав Сахель у Сахарі (CEN SAD).

У 2004 році Марокко надано статус основного союзника поза НАТО.

Марокко входить до програми Європейської політики сусідства Європейського Союзу (ЄПС), що спрямована на те, щоб не припустити виникнення нової лінії розподілу між розширеним ЄС та його сусідами.

Марокко також є членом наступних організацій: Ісламська конференція, Франкофонія, група Середземноморського діалогу, Постійна консультативна рада країн Магрибу, «Група 77».

Між Україною та Марокко укладено договори щодо торговельного та інвестиційного співробітництва: Торговельна угода між Урядом України та Урядом Королівства Марокко (м.Рабат, 24 грудня 2001 року), Угода між Урядом України і Урядом Королівства Марокко про заохочення та взаємний захист інвестицій (м.Рабат, 24 грудня 2001 року), Угода про співробітництво між Українським союзом промисловців і підприємців (УСПП) та Генеральною Конфедерацією підприємств Марокко (м.Касабланка, 20 квітня 2005 року), Угода про створення Міжурядової комісії з торговельно-економічного, науково-технічного та культурного співробітництва між Урядом Королівства Марокко та Урядом України (м.Київ, 13 липня 2007 року), Конвенція між Урядом України і Урядом Королівства Марокко про уникнення подвійного оподаткування та попередження податкових ухилень стосовно податків на доходи і майно (м.Київ, 13 липня 2007 року).



Найбільшими галузями економіки є сільське господарство, машинобудування, фармацевтична, електротехнічна, харчова, текстильна, гірничодобувна, хімічна, деревообробна, металургійної галузі. Основними торговими партнерами Марокко традиційно є низка країн Європейського Союзу (Іспанія, Франція, Італія, Німеччина), а також США, Китай, Туреччина, Бразилія.

Інфляція – 0,7 %.

Індекс ведення торгівлі через кордон – 58.

Індекс легкості ведення бізнесу

(англ. Ease of Doing Business Index) (обчислюють для порівняння простоти підприємницької діяльності між країнами світу, що укладається Світовим банком на основі річних даних) – 53 місце серед країн світу.

Індекс сприйняття корупції – 40 (сприймаються за методикою як менш корумповані країни від 99 до 50 балів).

ВВП – 112 млрд дол США, темп зниження ВВП – 7 %.

ВВП на 1 особу населення – 3396 дол США.

Гарантована мінімальна зарплата – 291 дол США на місяць.

Мінімальний розмір пенсії – 110 дол США.

Експорт – 2,8 млрд дол США.

Імпорт – 4,5 млрд дол США.

Марокко – країна багата на природні ресурси: фосфати – 64,6 млрд куб. м (47 % світових запасів, 3-є місце у світі за обсягами видобутку, 1-е – за обсягами експорту), поклади цинку, олова, свинцю, сурми, міді тощо. Відкрито значні поклади кам'яного вугілля (100 млн т), горючих сланців (90 млрд барелів).

Марокко залежить від зовнішніх постачань енергоресурсів на понад 85 %. Власний видобуток нафти – 1,1 млн барелів; природного газу – 1,7 млрд куб. м на рік. Витрати на закупівлю природного газу (Алжир), нафти та нафтопродуктів (країни Перської затоки, Росія), вугілля (ПАР) складають близько 22 % від загальної вартості імпорту.

У 2020 року економіка Марокко зазнала потужного удару через пандемію коронавірусу. Для подолання кризи було створено Спеціальний фонд протидії COVID-19 (передбачається, що його бюджет складе 1 млрд дол США). Також були розроблені План відновлення економіки та універсальний Проєкт соціального забезпечення (13,3 млрд дол США), фінансову основу яких закладе «Фонд інвестицій Мохаммеда VI» (3,6 млрд дол США).

### Топ експорту

Одяг та додаткові речі до одягу, текстильні, крім трикотажних  
Добрива  
Електричні машини і обладнання  
Засоби наземного транспорту, крім залізничного або трамвайного рухомого складу, їх частини та обладнання  
Їстівні фрукти і горіхи

### Топ імпорту

Машини, обладнання і механічні пристрої  
Електричні машини і обладнання  
Мінеральні палива  
Зернові культури  
Засоби наземного транспорту, крім залізничного або трамвайного рухомого складу, їх частини та обладнання

Основним торговельним партнером Марокко є країни ЄС, на які припадає близько 50 % обсягу імпорту країни. На другому місці – Китай з часткою 12 % імпорту. Частка України в імпорті Марокко – 0,7 %.

Товарообіг між Україною та Марокко становив 607,3 млн дол США у 2021 році. Україна має позитивне сальдо у торгівлі з Марокко – обсяг експорту (482,8 млн дол США) є більшим за обсяг імпорту (124,5 млн дол США).

Головними товарами українського експорту є: зернові (55 %), автомобілі (17,9 %), залишки і відходи харчової промисловості (11,7 %), феросплави і прокат (9,5 %), пластмаси (4,4 %), тютюн (3,8 %).

Головними статтями імпорту з Марокко є добрива (47,7 %), текстильний одяг (8,8 %), електричні машини (5,4 %), трикотажний одяг (4,3 %), риба та морепродукти (3,7 %).

Зовнішньоторговельній оборот між Одеською областю та Марокко у 2021 році становив 19,1 млн дол США (експорт товарів – 18,0 млн дол США (на 38,1 % більше 2020 року), імпорт товарів – 1,1 млн дол США (–4,4 %)), сальдо позитивне – 16,9 млн дол США.

### Експорт з Одеської області до Марокко

Пшениця  
Кукурудза  
Просо  
Соняшниковий шрот  
Бобові  
Насіння  
Сорго  
Труби ПВХ  
Фітинги  
Промислові вентилятори

### Імпорт із Марокко до Одеської області

Склопластиковий пруток  
Пакування для стерилізації медичних інструментів  
Морожена риба  
Вироби з пластмаси для пакування

## Міжнародні виставки

<i>Дата проведення</i>	<i>Назва</i>	<i>Місто проведення</i>	<i>Мають бути представлені</i>
19.10.2022 - 20.10.2022	Medinit Expo 2022	Касабланка	•Дім та офіс •Меблі
23.11.2022 - 26.11.2022	SIAB Expo Maroc 2022	Касабланка	•Продукти харчування
23.11.2022 - 27.11.2022	Salon International du Bâtiment 2022	Касабланка	•Будівництво •Будматеріали
07.12.2022 - 10.12.2022	Morocco Furniture & Decoration Fair 2022	Касабланка	•Дім та офіс
07.12.2022 - 10.12.2022	Morocco Home Textile Fair 2022	Касабланка	•Текстиль
07.12.2022 - 10.12.2022	Morocco Leather & Shoes 2022	Ель-Джадіда	•Мода •Взуття •Одяг •Текстиль •Шкіра
05.12.2023 - 07.12.2023	Madesign Expo 2023	Касабланка	•Дім та офіс •Меблі

## ***Сертифікати на експорт з України***

1. Сертифікат здоров'я на харчові продукти нетваринного походження ([додаток 1](#));
2. Методичні рекомендації щодо експорту харчових продуктів нетваринного походження ([додаток 2](#));
3. Сертифікат здоров'я для харчових продуктів нетваринного походження для експорту з України ([додаток 3](#));
4. Ветеринарний сертифікат на експорт з України до Марокко молока, молочних продуктів, включаючи масло ([додаток 4](#));
5. Ветеринарний сертифікат для імпорту до Королівства Марокко меду та продуктів бджільництва з України ([додаток 5](#));
6. Ветеринарний сертифікат на експорт для імпорту м'яса птиці та продуктів з нього до Королівства Марокко з України ([додаток 6](#));
7. Ветеринарний сертифікат на експорт яєчних продуктів з України до Королівства Марокко ([додаток 7](#));
8. Ветеринарний сертифікат щодо ввезення до Королівства Марокко необроблених простих натуральних харчових продуктів рослинного походження призначених для використання у кормах для тварин з України ([додаток 8](#)).

## **Особливості виходу на ринок Марокко**

### ***Митно-тарифна політика***

В галузі зовнішньої торгівлі марокканська влада застосовує в цілому загальноприйняті в світі заходи тарифного та нетарифного регулювання. У рамках нетарифних заходів ліцензування імпорту збережено тільки стосовно заборонених до ввезення товарів (зброя, наркотичні засоби, отрути і т.п.), а також телекомунікаційних засобів, для ввезення яких потрібен дозвіл Національного агентства регулювання телекомунікаційного сектора (Agence Nationale de Réglementation des Télécommunications, ANRT).

Інші імпорتنі обмеження у формі отримання попередніх дозволів на ввезення використовуються в вигляді тимчасового заходу, часто сезонного характеру, щодо захисту внутрішнього ринку і застосовуються до обмеженого кола товарів (молоко, банани, рослинне масло). Практично все інше регулювання є тарифним. Експортні мита існують тільки на деякі види марокканської сировини і їх ставки не перевищують 5 %.

Імпорتنі позиції наукомісткої продукції, які не виробляються в країні, обкладаються митом у розмірі 2,5 %.

Продукція сільського господарства продовжує залишатися предметом більш жорсткого митного оподаткування, де величина тарифних ставок часто перевищує 40 %. В цілому ставки імпорتنих мит на продовольчі товари коливаються в значних межах (від 17 до 200 %).

### ***Фітосанітарний контроль***

До всіх продуктів рослинного походження, що ввозяться в Марокко, повинен додаватися фітосанітарний сертифікат міжнародного зразка (Постанова Міністерства сільського господарства Марокко № 1306-85 від 22 грудня 1986 року). При виявленні карантинного мікроорганізму, що не піддається обробці (фумігації), товар підлягає

вивезенню з країни або знищенню. Можлива заборона імпорту рослин і продуктів рослинного походження з епідеміологічно несприятливих зон. Існуючі санітарні та фітосанітарні вимоги не носять якогось дискримінаційного характеру стосовно конкретних країн або групи країн.

Основні вимоги марокканських служб не виходять за рамки стандартних міжнародних вимог і норм ISO. Ввезення відповідних тварин і рослин оформляється при наявності належно оформлених санітарних і фітосанітарних сертифікатів. При цьому слід взяти до уваги, що оформлення фітосанітарних сертифікатів та проведення фумігації не звільняє експортера від фітосанітарного контролю, який здійснюється відповідно до чинних марокканських правил фітосанітарного нагляду. Вивантаження імпорتنих партій зернових може проводитися тільки після видачі марокканським офіційними портовими фітосанітарними службами сертифіката, що засвідчує, що товар прийнятий.

#### *Адміністративні заходи обмежувального характеру*

Конкурентна політика та політика регламентування цін в Марокко реалізуються на підставі Закону № 06-99 «Про вільне ціноутворенні і конкуренції», який набрав чинності 17 вересня 2001 року.

Держава може здійснювати регулюючі функції в разі встановленої монополізації ринку, довгострокових труднощів з організацією поставок для забезпечення внутрішнього попиту будь-якого товару, в разі можливих лих і катастроф, а також в разі надмірного підвищення / зниження цін на будь-якої товар. Цінова політика економічних операторів також може стати об'єктом перевірки і можливого подальшого регулювання з ініціативи професійних організацій або Уряду Марокко.

Згідно з Постановою Уряду Марокко № 1309-06 від 4 липня 2006 року про регламентування цін на деякі товари та послуги, до числа субсидованих з державного бюджету товарів і послуг (фіксовані ціни на території Марокко) з метою підтримання громадського порядку, захисту життя і здоров'я громадян, а також з міркувань національної продовольчої безпеки належать: борошно, вироблене в Марокко з пшениці м'яких сортів; цукор; продукти нафтопереробки (пропан, бутан); послуги водопостачання та асенізації; електроенергія; заміський громадський транспорт, - міський громадський транспорт; книги та навчальні посібники для середньої школи; фармацевтична продукція і медикаменти, медичні консультації лікарів, послуги акушерів і санітарів приватної практики; оформлення деяких юридичних документів.

Крім того, фіксована маржа прибутку встановлена на рафінований цукор та фармацевтичну продукцію. Внутрішньодержавні ціни на паливо регулюються в залежності від цінових змін на міжнародних ринках.

#### *Умови доступу та регуляторні вимоги (посилання)*

[IMANOR](#) (Institut Marocain de Normalisation) відповідає за розробку національних технічних стандартів для промислових товарів.

[The National Office for Food Safety](#) (Office National de Sécurité Sanitaire des Produits Alimentaires, ONSSA) розробляє стандарти для продуктів харчування.

У Марокко визнаються міжнародні стандарти ISO, IEC, CEN, CENELEC.

Провідною організацією, що має право проводити оцінку відповідності продукції вимогам законодавства і сертифікацію, є [Laboratoire Public d'Essais et d'Etudes](#).



У Марокко запроваджене маркування позначкою NM (Normes Marocaine, Moroccan Norms)) для продукції, що підпадає під дію технічних стандартів і пройшла відповідну сертифікацію.

[Електронні бази даних підприємств Марокко \(посилання\).](#)

[Корисні посилання.](#)

***Пошук бізнес-партнерів. Ознайомлюйтесь із запитами від іноземних компаній, знаходьте цікаві пропозиції та пропонуйте співпрацю закордонним партнерам (посилання)***

## **Особливості марокканської бізнес-культури**

Більшість особливостей бізнес етикету в марокканському діловому середовищі має європейські характеристики. Найбільший вплив на формування сфери бізнес комунікацій в Марокко справила культура ділового спілкування Франції та Іспанії.

### ***Лінгвістичні особливості***

Виключно арабською мовою здійснюється судочинство. Проте, основною мовою спілкування в сфері бізнесу є французька.

У північних регіонах середземноморського узбережжя Марокко, зокрема у районах, прилеглих до іспанських анклавів на території Марокко – міст Сеута і Мелілья, – значний вплив має іспанська мова. Крім того, останнім часом багато керівників середньої та вищої ланки приватного сектора вважають за краще отримувати додаткову спеціалізовану бізнес-освіту (програми MBA, програми підвищення кваліфікації та ін.) в англійськомовних країнах, головним чином, в США, і як наслідок, на високому рівні володіють англійською мовою.

### ***Організація і проведення переговорів***

Найбільш часто ділові зустрічі в Марокко, зокрема зустрічі з представниками державних структур, проходять в період між 9 і 15 годинами робочого дня. Допускається обговорення ділових питань в рамках неофіційного ділового обіду або вечері. Перевага віддається особистому спілкуванню в порівнянні з телефонними переговорами та бізнес листуванням з допомогою електронної пошти.

Ділові зустрічі призначаються, як правило, не менше ніж за один тиждень до переговорів і підтверджуються за два-три дні до переговорів.

Певні адміністративно-організаційні труднощі, здатні вплинути на ефективність та якість ділових зустрічей в Марокко (скорочений трудовий день в державних установах, можлива відсутність ряду ключових контрагентів і ін.), можуть виникнути в період священного мусульманського місяця Рамадан (має змінні дати).

При плануванні бізнес-зустрічей також слід враховувати календар великих релігійних свят, які тривають певний період. Рамадан (1 місяць), Свято розговіння (Ід Аль-Фітр, відразу за Рамаданом) і Свято жертвопринесення (Ід Аль-Адха, через 70 днів після Рамадану). Крім того, серпень є найбільш популярним місяцем регулярних відпусток і канікул, як в державному, так і в приватному секторах.

При призначенні ділових зустрічей і плануванні бізнес-візитів до Марокко слід також враховувати специфічні кліматичні умови. Зокрема, в період з травня по вересень температура повітря в ряді районів Марокко (міста Марракеш, Агадір,

Уарзаат і ін.) може досягати 40-50 градусів за шкалою Цельсія, що також може вплинути на ефективність проведення бізнес-місій і ділових зустрічей.

### ***Встановлення і розвиток ділових відносин***

Характерною особливістю сфери ділових відносин в Марокко є значна увага, яка приділяється особистим контактам в ході встановлення і розвитку ділових зв'язків.

У більшості сегментів ринку Марокко є ціноорієнтованим ринком. У зв'язку з цим, важливе значення в ділових переговорах щодо просування товарів і послуг в Марокко має аспект «ціна / якість» пропонованої продукції і послуг.

## **Що із українського може бути особливо цікаве марокканцям?**

### *Сільськогосподарські та молочні продукти*

До пріоритетних галузей марокканської економіки належать, передусім, сільське господарство (постачання зернових, олії, масла, цукру, добрив, кормів), харчова, гірничодобувна, обробна та легка промисловість, туризм, автомобілебудування (збирання), продукти неорганічної хімії.

Перспективно є постачання на марокканський ринок молочної сироватки та рослинно-вершкових сумішей.

### *Ветеринарна продукція*

У Королівстві Марокко добре розвинений сектор тваринництва, який задовольняє потреби внутрішнього ринку в яйцях, м'ясі, птиці та різних видах худоби. Найбільший потенціал для українського експорту ветеринарних препаратів у Королівство Марокко мають кормові добавки, дезінфектанти, а також ветеринарні препарати для лікування тварин.

Потенційні ніші для українського експорту: вітаміни і мінерали, антиоксиданти, ензими, пробіотики і підкислювачі; при цьому найвищий пріоритет у галузі тваринництва матиме постачання амінокислот.

### *Освіта*

Марокканська молодь прагне до здобуття освіти в українських університетах. Особливою популярністю користуються заклади медичного, стоматологічного, архітектурного напрямів.

## Основні свята



**1 січня** – європейський Новий рік.

**11 січня** – День маніфесту незалежності.

**3 березня** – річниця сходження на престол короля Хасана II.

**Квітень** (дата щорічно змінюється) – Ід аль-Кабір, жертвоприношення Ібрагіма.

**1 травня** – свято праці.

**Травень** (дата щорічно змінюється) – перший день Мухаррама (мусульманський Новий рік).

**23 травня** - Національне свято.

**Червень** (дата щорічно змінюється) – Ашура, свято бідняків і дітей.

**9 липня** – свято молоді.

**Липень** (дата щорічно змінюється) – Маулід, день народження Пророка Мухаммеда.

**20 серпня** – День революції.

**6 листопада** – пам'ятний день Зеленого маршу.

**18 листопада** – річниця повернення з вигнання короля Мухаммеда V.

## Цікаві факти про країну та її жителів

1. У Марокко термін «араб» відноситься до всіх, хто говорить по-арабськи. Немає значення звідки Ви приїхали, якщо Ви заговорили на арабському, то місцеві жителі буду т вважати Вас своїм і приймуть Вас набагато привітніше, ніж звичайного туриста.



2. Столиця Марокко – Рабат, а не Марракеш, як думають багато хто. Марокко знаходиться всього в декількох кілометрах від Європи, але життя там тече зовсім по-іншому. Рабат славиться своїми релігійними спорудами і стародавніми пам'ятками. Також тут знаходиться безліч національних музеїв і галерей.

3. Танжер – найстаріше місто в Марокко. Місто було заселене ще фінікійцями в 1600 році до н. е. З 1922 по 1956 роки їм керували представники восьми європейських країн.



4. В Касабланці знаходиться найвища в світі релігійна споруда. Висота мінарета мечеті Хасана II 200 метрів – це на 40 метрів більше, ніж собор Святого Петра у Ватикані на 30, чим піраміди Хеопса.

Також, мечеть Хасана II – одна з найбільших мусульманських святинь, поступається за величиною лише головній мечеті в Мекці.

Марокканці – дуже релігійні люди. Так, на кожному вокзалі є спеціальні кімнати, де можна спокійно помолитися. Такі кімнати є

навіть на автомобільних заправках.



5. У марокканському місті Фесі знаходиться найстаріший у світі університет, який заснований та відкритий ще в 859 році.

6. Деяку частку населення Марокко складають туареги, у яких колись був цікавий звичай приховувати обличчя від усіх навколо. Причому якщо хтось раптом побачив обличчя туарега, то останній повинен був убити або його, або себе. На щастя, нині ця кровожерлива традиція вже позабута.

7. У країні є багато доступних і популярних гірськолижних курортів. У Марокко взимку можна кататися на гірських лижах, звичайно в горах. Взимку сніг там лежить кілька місяців. Найкращим часом для відпочинку вважаються січень і лютий.

8. Червоно-коричнева марокканська туя росте тільки в передгір'ях Атлаських гір. Цю рідкісну і дуже красиву деревину використовують для виготовлення приладових панелей Rolls-Royce, Mercedes і BMW.

9. У Марокко прийнято торгуватися завжди і скрізь. Після успішних торгів ціна може впасти разів у десять. 35. Того, хто не торгується, марокканці просто не поважають.

10. Кози в Марокко легко лазять по деревах.

11. У Марокко знімають багато відомих кіношедеврів, хорошим прикладом буде фільм «Гладіатор» 2000 року.

12. У Марокко немає вегетаріанців, за винятком приїжджих туристів.

13. У Марокко дійсно ростуть найсмачніші в світі мандарини і апельсини.

14. Танці в Марокко взагалі не поширені. А на публіці танцювати взагалі не прийнято.

15. Тут досі дозволено багатоженство, однак це собі можуть дозволити лише багаті люди.

16. Згідно древнім традиціям в Марокко їсти їжу лівою рукою вважається неповагою до себе і оточуючих.

17. Траурним кольором в Марокко є білий. Марокканська вдова носить білі одягу протягом 40 днів після смерті чоловіка.

### Особливості кухні Марокко



#### *Марокко – солодкість і прянощі в одному укусі*

Марокко – гастрономічний оазис Північної Африки. Кухня цієї країни – як ступка, в якій в ідеальних пропорціях змішано аромати арабських прянощів, середземноморські овочі та фрукти і дешиця французької вишуканості. Кухню Марокко часто називають однією з кращих в світі. Вона багата, різноманітна і поєднує в собі все те краще, що запозичила з кулінарних традицій Африки, Арабських країн і Середземномор'я.

Серцем марокканської кухні є такі відомі блюда, як кус-кус, таджин, пастілла, маловідомі за межами країни, але від цього не менш смачні – харіна і танджія. Ну і звичайно ж, знаменитий м'ятний чай.

Різнманітні свіжі овочі, м'ясні страви з баранини, яловичини, верблюжатини і страви з морепродуктів марокканці щедро присмачують прянощами. Такі спеції, як шафран, кориця, кумін, імбир, чорний перець і спеціальна суміш спецій Рас-ель-ханут використовують для збагачення страв, а не для того, щоб замаскувати смак і аромат продуктів.

Рас-ель-ханут, що в перекладі означає «господар лавки» – це дуже популярна на Півночі Африки суміш з спецій. Найчастіше включає подрібнені в різних пропорціях: кумін, імбир, коріандр, аніс, корицю, гвоздику, чорний перець, кардамон, сушені бутони лаванди або троянди, насіння нігелли, мускатний горіх, куркуму і паприку. Склад може налічувати від десяти до ста видів спецій! Рецепт суміші у кожного господаря крамниці – свій, і зберігається він у найсуворішому секреті.

Гостре виключення з переважно м'якої, середземноморсько орієнтованої кухні Марокко – вогняна харісса, паста з часнику, перчика чилі, оливкового масла і солі.

Кус-кус, який представляє собою маленькі зернятка манної крупи, покриті тонким шаром борошна, займає центральне місце в кухні Марокко і часто готується зі спеціями, овочами, горіхами і родзинками. Він може подаватися, як самостійне блюдо або як гарнір.

Найбільш часто вживаним тут м'ясом є баранина. Зазвичай її готують до того моменту, поки вона не стане достатньо ніжною, щоб їсти її без використання ножа, тільки руками. До м'яса подають соуси з родзинок і лука, а іноді – навіть абрикосове пюре. М'ясо і рибу гасять, запікають на грилі або готують в таджин.

Обов'язкові складові будь-якого застілля – оливки, різноманітних форм, розмірів і забарвлення, а ще свіжовипечений хліб. Солоні страви часто доповнюються фруктами та сухофруктами – абрикосами, фініками, інжиром і родзинками. Горіхи, такі як кедрові горішки, мигдаль, фісташки – також дуже популярні й часто з'являються в найнесподіваніших блюдах. Марокканські солодощі не обов'язково солодкі на смак, але зазвичай чим солодше, тим смачніше. Зазвичай поєднують в собі корицю, мигдаль, аромати фруктів і мед.

Жителі Марокко найчастіше їдять руками, використовуючи три пальці і шматочок хліба, і роблять вони це так спритно, що забути про існування столових приладів досить просто. От тільки щоб навчитися так же майстерно згортати кульки кус-куса, будуть потрібні роки практики.

Не залежно від того, віддаєте перевагу ви ґрунтовному сніданку або тільки легкому ранковому перекусу – різноманітність традиційних ранкових страв в Марокко здатна задовольнити практично будь-які смаки. Наприклад, можна почати день з марокканської піти з вуличного ларька. Стакан свіжовичавленого соку, хоча іншого в Марокко і не буває, можна знайти також на вулиці, але краще використовувати свою чашку, так як багато продавців просто обполіскують склянки після використання. Іншими варіантами сніданку можуть бути свіжі фрукти, французька випічка, пончики і звичайно ж кава або м'ятний чай. Для більш ґрунтового сніданку вирушайте в кафе, де вам запропонують все те ж, що і на вулиці, плюс омлет зі свіжим тмином або марокканські млинці.

Обід – традиційно найголовніша трапеза за день (за винятком місяця Рамадан), зазвичай він триває з дванадцяти до трьох по полудні. Дуже багато магазинів, музеїв та інші громадські місця закриваються в Марокко на обідній час, так що в більшості випадків буде розумно наслідувати місцеві звичаї і відправитися в кафе або ресторан. Зазвичай обід складається з кількох страв. На початку традиційно подають салат, який представляє собою банальну суміш з нарізаних овочів, таких як помідори і цибулю, приправлених спеціями. Можливий і складніший варіант – з приготованих баклажанів, змішаних зі свіжим луком, лимонним соком, сіллю і перцем.

У кухні Марокко нерідко зустрічається поєднання в одній страві солоного і солодкого. Яскравим прикладом є пастілла, що традиційно складається з фаршу голубиноного м'яса з мигдалем в листовому тісті. Зверху це чудо кулінарної думки посипають цукровою пудрою і корицею. Незважаючи на незвичність поєднання продуктів, блюдо це цілком їстівне і більше того, здатне завоювати ваше серце завдяки контрастному поєднанню смаків. Найпопулярніші серед основних страв – кус-кус і таджин.



Не варто забувати, що Марокко омивається водами Середземноморського моря і Атлантичного океану. Тому в національній кухні широко використовується не тільки м'ясо, а й риба і морепродукти.

Так що не варто дивуватися, якщо на обід вам подадуть свіжі устриці. Морепродукти, особливо в прибережних городках, відмінної якості і найпростіший спосіб ними поласувати – купити прямо на березі, де їх при вас же обсмажать на вогні і подадуть з хлібом і салатом. У місті

Ессуейра є багато ресторанів, де можна покуштувати страви з найсвіжішої риби, але в більш вишуканій обстановці.

Логічним завершенням кожної трапези служить особливий Марокканський м'ятний чай, друге ім'я якого - берберський віскі. Секрет цього чаю - не в китайському чайному листі, а в додаванні до нього свіжої м'яти.

Фінальний мазок – шматочок цукру, побачивши який здригнеться будь-який дантист. Чай зазвичай подають в срібному чайнику, а потім розливають його в невеликі барвисті склянки. Чаювання в Марокко настільки популярні, що насолодитися цим напоєм можна незліченну кількість разів за день. Чай і пастилла далеко не єдині солодощі в кухні Марокко. Десерти частіше подають протягом всієї трапези, а не в її кінці. Більшість солодощів готують на основі меду, горіхів з додаванням прянощів, найчастіше кориці, насіння фенхелю та фруктів. Найпопулярніші: маханша, невеликі печива з найтоншого тесту з мигдалем, рігаіф, медові млинці з насінням кунжуту, шеббакія, смажені в маслі пиріжки, щедро змащені медом, ажурні млинчики бегрір, які подають з гарячою сумішшю розтопленого вершкового масла і меду, фруктовий торт і печені трубочки з начинкою з фініків.

Вечеря звичайно починається після дев'ятої вечора і проходить в колі сім'ї. Як не дивно, традиційним блюдом для вечері, особливо в Рамадан, є суп Харіра. Це густий гострий томатний суп з сочевиці з бараниною. Але як і на сніданок, легкі снеки на вечерю можна знайти на лотках вуличних торговців, тут вам запропонують смажений мигдаль, смажену кукурудзу чи щедро приправлені тмином зварені круто яйця.

"ЗАТВЕРДЖУЮ"



Голова Державної служби України з питань безпеки харчових продуктів та захисту споживачів

В.І. Лапа

2016 року

М. П.

**СЕРТИФІКАТ ЗДОРОВ'Я**

**для харчових продуктів нетваринного походження/  
HEALTH CERTIFICATE  
for food of non-animal origin**

Країна-експортер/Exporting country				Країна-імпортер/Importing country			
1.1. Відправник/Consignor Назва/Name  Адреса/Address  Номер телефону/Tel No.				1.2. Номер сертифіката/ Certificate reference number		1.2 а	
				1.3. Компетентний орган/Competent Authority			
				1.4. Територіальний орган компетентного органу/Local Competent Authority			
1.5. Одержувач/Consignee Назва/Name  Адреса/Address  Номер телефону/Tel No.				1.6. Місце походження (виробник)/Place of origin (producer) Назва/Name  Адреса/Address  Номер ухвалення/ Регістраційний номер/ Approval/Registration number/			
1.7. Країна походження/ Country of origin	Код ISO/ ISO code	1.8. Регіон походження/ Region of origin	Код/ Code	1.9. Країна призначення/ Country of destination	Код ISO/ ISO code	1.10. Регіон призначення/ Region of destination	Код/ Code
UKRAINE	UA						
1.11. Місце відвантаження/Place of loading				1.12. Дата відправлення/Date of departure			
1.13. Транспорт/Means of transport Літак/ Airplane <input type="checkbox"/> Судно/ Ship <input type="checkbox"/> Залізничні вагони/ Railway wagon <input type="checkbox"/> Дорожній екпіаж/ Road vehicle <input type="checkbox"/> Інший/ Other <input type="checkbox"/> Ідентифікація/ Identification: Документальні посилання/ Documentary references:				1.14. Вхідний прикордонний інспекційний пункт (якщо відомо)/ Entry Border inspection point (if applicable)			
1.16. Найменування товару та опис/Name of the product and description				1.15. Умови зберігання та транспортування (температура)/ Storage and transport conditions (temperature)			
1.17. Номер партії або дата маркування/Lot number or date identification							
1.18. Термін придатності/Expiration date				1.19. Вага нетто одиниць/ Unit net weight (in appropriate units)			
1.20				1.21. Кількість та вид упаковок/ Number and type of packages			
1.22. Ідентифікація контейнера/номер пломби Identification of container/seal number				1.23. Вага нетто/Net weight			
1.23. Для людського споживання/ For human consumption <input type="checkbox"/>				1.24. Примітки/ Notes			
<p><b>Я, державний інспектор, що нижче підписався, цим засвідчую, що виробник продукту, який призначений на експорт з України, підлягав перевірці з боку Компетентного органу України та знаходиться під його наглядом щодо дотримання відповідного законодавства про харчові продукти, а коли це необхідно відбираються зразки продукту та досліджуються в уповноваженій Компетентним органом України лабораторії.</b></p> <p><b>I, the undersigned state inspector, hereby certify that the producer of the product, which is intended to be export by Ukraine has been undergoing inspections by Competent Authority of Ukraine and is being under its supervision in terms of relevant food legislation and when necessary samples are taken from the products and analyzed in laboratory authorized by the Competent Authority of Ukraine.</b></p>							
Державний інспектор / State inspector				Кваліфікація та посада/ Qualification and title			
Прізвище (великими літерами)/ Name (in capitals):							
Дата / Date:				Підпис / Signature:			
Печатка / Stamp:							

Частина I: Подробини щодо відправленого вантажу/  
Part I: Details of dispatched consignment



**Методичні рекомендації  
щодо оформлення сертифіката здоров'я  
при експорті харчових продуктів нетваринного походження**

**I. Загальні положення**

1.1. Методичні рекомендації щодо оформлення сертифіката здоров'я при експорті харчових продуктів нетваринного походження (надалі – Методичні рекомендації) застосовуються при експорті харчових продуктів нетваринного походження для споживання людиною, підконтрольних Держпродспоживслужбі (наприклад, кондитерські вироби, олія, спеції та прянощі, мука, консервовані фрукти та овочі, сік, чай, кава смажена, какао-порошок, вироби з макаронного тіста, дієтичні добавки, варення, джеми, соуси, гірчиця, вода мінеральна, напої, пиво, вина, тощо).

1.2. Сертифікат здоров'я на вантажі з харчовими продуктами нетваринного походження, що експортуються (сертифікат здоров'я), видається на вимогу оператора ринку на харчові продукти, що відповідно до статті 26 Закону України "Про основні принципи та вимоги до безпечності та якості харчових продуктів" вироблені на потужностях, зареєстрованих відповідно до вимог законодавства про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів.

1.3. Сертифікат здоров'я видається та засвідчується підписом державного інспектора територіального органу Держпродспоживслужби області або району, на яких покладено функції із здійснення державного контролю в сфері безпечності харчових продуктів, печаткою цього органу і містить повне прізвище, ім'я, по-батькові посадової особи, яка його підписала.

1.4. Розмір плати за видачу сертифіката здоров'я на вантаж з харчовими продуктами нетваринного походження відповідно до частини 3 статті 60 Закону становить 0,05 місячного розміру мінімальної заробітної плати, встановленої законом на дату відповідного звернення оператора ринку.

1.5. Сертифікат здоров'я видається англійською мовою в двох примірниках. Один екземпляр (оригінал) – оператору ринку, другий (копія), на яку ставиться оригінальна печатка територіального органу Держпродспоживслужби, – зберігається в територіальному органі.

1.6. Перелік державних інспекторів, уповноважених оформляти Сертифікат здоров'я оприлюднюється на веб-сайті територіального органу Держпродспоживслужби. Кількість таких інспекторів повинна бути не менше двох.

1.7. Територіальні органи мають вести журнал реєстрації видачі Сертифікатів здоров'я, які належним чином прошнуровані, пронумеровані та скріплені печаткою.

Номера Сертифікатів здоров'я мають забезпечувати простежуваність вантажу згідно із записами у журналі.

Номер сертифіката має містити три пари цифр (*Наприклад 01-06-XXX*):

- перша пара цифр означає порядковий номер області, міста Києва;
- друга – порядковий номер району (міста);
- третя – порядковий номер сертифіката.

## **II. Процедура видачі Сертифіката здоров'я**

2.1. Оператор ринку харчових продуктів або уповноважена ним особа, який планує отримати міжнародний сертифікат на вантаж з харчовими продуктами нетваринного походження, що плануються до експорту, подає до територіального органу Держпродспоживслужби звернення про видачу міжнародного сертифіката.

### 2.2. В зверненні зазначається таке:

- країна, до якої планується експорт харчових продуктів.
- опис харчових продуктів, в якому міститься інформація, передбачена формою Сертифіката здоров'я для харчових продуктів нетваринного походження, що затверджена Держпродспоживслужбою.
- інформація щодо наявності спеціальних вимог до цих продуктів (наприклад, лабораторні дослідження (випробувань) перед відправленням вантажу, необхідності ухвалення експортної потужності, ведення реєстрів експортерів тощо). Якщо такі спеціальні вимоги невідомі оператору ринку харчових продуктів або наявні факти/інформація, що свідчать про відсутність спеціальних вимог країни призначення (наприклад, в зовнішньоекономічному договорі/контракті не містяться відповідні положення), про це зазначається у зверненні;
- якщо на потужності, на якій здійснюється виробництво цих харчових продуктів, що призначені для експорту, планові та позапланові заходи державного контролю не проводилися протягом останніх 12 місяців, оператор ринку харчових продуктів або уповноважена ним особа надає окреме звернення про проведення компетентним органом позапланового заходу державного контролю потужності оператора ринку.

### 2.3. До звернення оператора ринку додається:

- копія зовнішньоекономічного договору/контракту;
- копії документів, що засвідчують наявність спеціальних вимог, встановлених компетентним органом країни призначення вантажу (в разі наявності);
- копії інших документів, що засвідчують характеристики вантажу харчових продуктів та транспортного засобу (за наявності - інвойс, CMR, товаро-

транспортна накладна специфікація харчового продукту або інший схожий за суттю документ).

2.4. Відповідний територіальний орган Держпродспоживслужби видає міжнародний сертифікат в робочий день, наступний за днем отримання звернення оператора ринку харчових продуктів або уповноваженої ним особи, за формою, затвердженою Держпродспоживслужбою, а у випадку наявності – за формою Сертифікату здоров'я погодженої між компетентними органами або за формою встановленою законодавством країни призначення та на підставі безпосередньої перевірки відповідності вантажу вимогам країни призначення (огляд, відповідність тощо).

2.5. Винятками із зазначеного в пункті 2.4. цього розділу терміну видачі Сертифікату здоров'я, є такі випадки:

–у зверненні оператора ринку харчових продуктів наведені спеціальні вимоги до харчових продуктів, встановлені компетентним органом країни призначення або їх наявність на офіційному сайті Держпродспоживслужби у відповідному розділі. В цьому випадку видача Сертифікату здоров'я здійснюється із врахуванням строку виконання спеціальних вимог компетентного органу країни призначення, (наприклад – перевірка вантажу, під час якої здійснюється перевірка його відповідності вимогам країни призначення, лабораторних досліджень (випробувань)) але не пізніше наступного робочого дня після виконання необхідних заходів;

–необхідність проведення позапланового заходу державного контролю потужності оператора ринку внаслідок обставин, зазначених в абзаці п'ятому пункту 2.2. цих Методичних рекомендацій. Такий захід проводиться протягом п'яти робочих днів з дня, наступного за днем отримання звернення оператора ринку харчових продуктів або уповноваженої ним особи.

2.6. За результатами проведення позапланового заходу державного контролю потужності оператора ринку державний інспектор видає Сертифікат здоров'я не пізніше наступного робочого дня після його завершення.

### **III. Заповнення Сертифікату здоров'я**

3.1. *Відправник* – вказується назва (ім'я), адреса, поштовий індекс і номер телефону оператора ринку (особи), яка відправляє вантаж (продавець або виробник).

3.2. *Номер сертифіката* – вказується номер сертифіката згідно пункту 9 частини I.

3.3. *Компетентний орган* – Компетентним органом України є Державна служба України з питань безпечності харчових продуктів та захисту споживачів (**State Service of Ukraine on Food Safety and Consumer Protection**).

3.4. *Територіальний орган компетентного органу* – вказується назва територіального органу Держпродспоживслужби, який здійснює оформлення

сертифікату (Main administration of SSUFSCP in Poltava region або Administration of SSUFSCP in Brovarskiy district of Kiev region).

3.5. *Одержувач* – вказується назва (ім'я), адреса, поштовий індекс і номер телефону компанії (особи), яка відповідальна за отримання вантажу (покупець).

3.6. *Місце походження (виробник)* – вказується назва, адреса та виробництва вантажу номер ухвалення/реєстраційний номер.  
(*Наприклад, 15-13-47 МР*).

3.7. *Країна походження* – вказується Україна (**Ukraine**) та код ISO для України (**UA**).

3.8. *Регіон походження* – вказується назва області походження (*Київська область / Kyiv region (oblast)*) та державний код області (*Приклад, UA-0*).

3.9. *Країна призначення* – вказується назва країни призначення (*Наприклад, Словенія/Slovenia*) код ISO для даної країни (*Наприклад, SI*).

3.10. *Регіон призначення* – вказується назва області призначення (якщо відомо).

3.11. *Місце завантаження* – вказується морський порт, аеропорт, склад, залізнична станція, холодильник підприємства, митно-ліцензійного складу.

3.12. *Дата відправлення* – вказується фактична дата відправки (рейсу), яка співпадає з датою підпису сертифіката державним інспектором.

3.13. *Транспорт* – необхідно помітити діагональним хрестиком відповідний вид транспортування.

Airplane/ Літак	<input type="checkbox"/>
Road vehicle / Дорожній екіпаж	<input checked="" type="checkbox"/>

*Ідентифікація* – вказується номер рейсу, назву судна, номер автомобіля і т.д. в міру необхідності.

*Посилання на документ* – вказується номер комерційних документів (CMR, товаро-транспортна накладна, специфікація на вантаж який супроводжується даним сертифікатом тощо).

3.14. *Вхідний прикордонний інспекційний пост* – вказується порт прибуття, аеропорт прибуття, наземний прикордонний інспекційний пост перетину кордону.

3.15. *Умови зберігання та транспортування (температура)* – вказується відповідні умови зберігання харчових продуктів та їх транспортування.

3.16. *Найменування товару та опис* – вказується загальновідома назва та опис товару товару (*Приклад, прянощі/spices, мука/flavor*)\*.

\*- у разі необхідності зазначення у даному пункті найменування та опису товарів, кількість яких перевищує 5 позицій, в такому випадку зазначається посилання на додаток, що є невід'ємною частиною даного сертифікату (*Приклад, дивись додаток/See attachment*).

3.17. *Номер партії або дата маркування* – вказується номер партії або дата маркування товару.

3.18. *Термін придатності* – вказується термін придатності товару.

3.19. *Вага нетто одиниці* – вказується вага НЕТТО в кілограмах (кг).

3.21. *Кількість та вид упаковок* – вказується точна кількість пакетів, ящиків, мішків тощо, а також тип пакування (*Наприклад: картонні коробки, поліетиленові ящики тощо / 1-litre glass bottle, 18-kg tin package, 1-kg kashar cheese vacuumed in polyethylene*).

3.22. *Ідентифікація контейнера/номер пломби* – вказується номер контейнера та номер пломби (за потреби).

3.23. *Вага нетто* – вказується загальна вага НЕТТО в кілограмах (кг).

*Для людського споживання* – встановити діагональний хрестик, що товар призначений для споживання людиною.

3.24. *Примітки* – зазначаються результати лабораторних досліджень (випробувань), в тому числі й дослідження на ГМО, які проводяться на вимогу країни призначення або заяви оператора ринку.

3.25. *Державний інспектор* – зазначається ім'я, прізвище, посада та кваліфікація державного інспектора, який оформляє Сертифікат здоров'я.

Колір підпису, особистої печатки та штампів має відрізнятися від кольору іншого тексту.

**Державний інспектор засвідчує тільки ту інформацію, якою він володіє.**

**СЕРТИФІКАТ ЗДОРОВ'Я**  
**для харчових продуктів нетваринного походження/**  
**HEALTH CERTIFICATE**  
**for food of non-animal origin**

Країна-експортер/Exporting country

Країна-імпортер/Importing country

<b>Частина I: Подробні щодо відправленого вантажу/</b> <b>Part I: Details of dispatched consignment</b>	1.1. Відправник/Consignor Назва/Name		1.2. Номер сертифіката/ Certificate reference number		1.2.a.			
	Адреса/Address		1.3. Компетентний орган/Competent Authority					
	Номер телефону/Tel No.		1.4. Територіальний орган компетентного органу/Local Competent Authority					
	1.5. Одержувач/Consignee Назва/Name		1.6. Місце походження (виробник)/Place of origin (producer) Назва/Name					
	Адреса/Address		Номер ухвалення/ Ресстраційний номер / Approval/Registration number/					
	Номер телефону/Tel No.							
	1.7. Країна походження/ Country of origin	Код ISO/ ISO code	1.8. Регіон походження/ Region of origin	Код/ Code	1.9. Країна призначення/ Country of destination	Код ISO/ ISO code	1.10. Регіон призначення/ Region of destination	Код/ Code
	UKRAINE	UA						
	1.11. Місце відвантаження/Place of loading			1.12. Дата відправлення/Date of departure				
	1.13. Транспорт/Means of transport			1.14. Вхідний прикордонний інспекційний пункт (якщо відомо)/ Entry Border inspection point (if applicable)				
Літак/ Airplane	<input type="checkbox"/>	Судно/ Ship	<input type="checkbox"/>	Залізничні вагони/ Railway wagon	<input type="checkbox"/>			
Дорожній екіпаж/ Road vehicle	<input type="checkbox"/>	Інший/ Other	<input type="checkbox"/>					
Ідентифікація / Identification:			1.15. Умови зберігання та транспортування (температура)/ Storage and transport conditions (temperature)					
Документальні посилання/ Documentary references:								
1.16. Найменування товару та опис/Name of the product and description			1.17. Номер партії або дата маркування/ Lot number or date identification					
1.18. Термін придатності/Expiration date			1.19. Вага нетто одиниці/ Unit net weight (in appropriate units)					
1.20.			1.21. Кількість та вид упаковок/ Number and type of packages					
1.22. Ідентифікація контейнера/номер пломби Identification of container/seal number			1.23. Вага нетто/ Net weight					
1.23. Для людського споживання / For human consumption <input type="checkbox"/>			1.24. Примітки/ Notes					
<p><b>Я, державний інспектор, що нижче підписався, цим засвідчую, що виробник продукту, який призначений на експорт з України, підлягав перевірці з боку Компетентного органу України та знаходиться під його наглядом щодо дотримання відповідного законодавства про харчові продукти, а коли це необхідно відбираються зразки продукту та досліджуються в уповноваженій Компетентним органом України лабораторії.</b></p> <p>I, the undersigned state inspector, hereby certify that the producer of the product, which is intended to be export by Ukraine has been undergoing inspections by Competent Authority of Ukraine and is being under its supervision in terms of relevant food legislation and when necessary samples are taken from the products and analyzed in laboratory authorized by the Competent Authority of Ukraine.</p>								
Державний інспектор / State inspector			Кваліфікація та посада/ Qualification and title					
Прізвище (великими літерами)/ Name (in capitals):								
Дата / Date:			Підпис / Signature:					
Печатка / Stamp:								



Державна ветеринарна та фітосанітарна служба України  
The State Veterinary and Phytosanitary Service of Ukraine

**ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ / VETERINARY CERTIFICATE /  
CERTIFICAT SANITARE VETERINAIRE**

на експорт з України до Марокко молока, молочних продуктів, включаючи масло /  
for export from Ukraine to Morocco milk, dairy products, including butter /  
Relatif à l'importation au Maroc de laits, produits laitiers y compris le beurre à partir de l'Ukraine

№ .....

**Країна-експортер**

Exporting country

*Pays expéditeur:.....*

**Компетентний орган**

Competent authority

*Ministère (ou Département):.....*

**Назва установи, що видала сертифікат**

Name of body issued certificate

*Service certificateur:.....*

**I – Ідентифікація продуктів / Products identification / Identification des produits:**

**Походження продукції**

Origin of product

*Nature des produits:.....*

**Назва продукту**

Name of product

*Présentation commerciale:.....*

**Опис виду упаковки**

Describe of packaging

*Nature de l'emballage:.....*

**Кількість одиниць продукції або упаковок**

Number of packages

*Nombre de pièces ou d'unités d'emballage:.....*

**Дата(и) виробництва**

Date(s) of producing

*Date(s) de congélation (le cas échéant):.....*

**Необхідна температура зберігання та транспортування**

The required temperature of storage and transportation

*Température de stockage et de transport requise:.....*

**Загальна вага нетто**

Total net weight

*Poids net total:.....*

**Маркування**

Identification marks.....

**Умови зберігання та транспортування**

Storage and transportation conditions.....

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

Партія/Код Batch/Code Lots/Code	Кількість пакетів/коробок Number of packages/boxes Nombre de Sacs/Cartons	Вага нетто Net weight Poids net	Дата виготовлення Date of manufacturing Date de prouction	Термін придатності Expiration date Date de péremption

**II – Походження продуктів / Origin of product / Origine des produits :**

**Країна походження**

Country of origin

*Pays d'origine:* .....

**Назва(и), номер(и) та адреса(и) підприємства(в) ухвалених компетентною ветеринарною службою**

Name(s), number(s) and address (es) of establishment(s) approved by the Competent Veterinary Authority

*Nom(s), adresse(s) et numéro(s) d'agrément(s) official de l'(des) établissement(s) de provenance:* .....

**Назва та адреса відправника**

Name and address of consignor

*Nom et adresse de l'expéditeur:* .....

**III – Призначення продукції / Destination of products / Destination des produits:**

**Вище зазначені продукти відправлені з (країна і місце відправлення)**

Abovemention products are sent from (country and place of dispatch)

*Les produits survisés sont expédiés de (pays et lieu d'expédition) :*

.....

**До (країна, назва та адреса одержувача)**

To (country, name and address of consignee)

*A (pays et lieu de destination):* .....

.....

**Дата відправлення**

Date of dispatch

*Date de l'expédition:* .....

**Країни транзиту**

Transit

countries.....

**Тип та ідентифікація транспортного засобу (зазначити № вагону, автомобіля, рейсу літака, назва судна)**

Type and identification of transport mean (the number of the railway carriage, vehicle, flight-number, name of the ship)

*Nature et identification du moyen de transport:*

.....

**Номер пломби**

Seal number

*N° du scellé:* .....

**Назва та адреса одержувача**

Name and address of consignee

*Nom et adresse du destinataire:* .....

*Олександр*

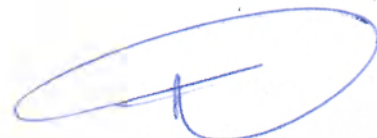
*A*



IV – Sanitarnej danj/ Sanitary information / Renseignements sanitaires:

Я, що нижче підписався, державний ветеринарний лікар, засвідчую, що вище зазначені молоко та молочні продукти відповідають наступним санітарним умовам/ I, the undersigned Official Veterinarian, certify that above mention milk and dairy products meet the following sanitary requirements / Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les produits laitiers ci-dessus identifiés remplissent les conditions sanitaires qui suivent:

- 1) Одержані від тварин, що не хворіли туберкульозом, бруцельозом, клінічним маститом та іншими інфекційними хворобами, властивими цьому виду тварин/ Derived from animals free from tuberculosis, brucellosis, clinical mastitis and other infectious diseases common to these species / Proviennent d'animaux indemnes de tuberculose, de brucellose, de mammites cliniques et d'autres maladies réputées contagieuses propres à l'espèce.
- 2) В Україні губчастоподібна енцефалопатія великої рогатої худоби (ГЕ ВРХ) є хворобою, що підлягає обов'язковій реєстрації. Велику рогату худобу, вражену губчастоподібною енцефалопатією, забивають та повністю знищують. Забороняється використання м'ясного, кров'яного та кісткового борошна для годівлі жуйних тварин. Молоко, з якого виготовлені ці продукти, походить від тварин, які не хворіли ГЕ ВРХ/ In Ukraine Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) is disease that is the subject to obligatory declaration. Cattle infected by BSE is slaughtered and completely destroyed. Should be complete ban on meat, blood and bone meal for feeding ruminants. Milk for production of these products comes from animals free from BSE. / En Ukraine, l'ESB est une maladie à déclaration obligatoire. Les bovins atteints par l'ESB sont abattus et totalement détruits. L'usage des farines de viands de sang et d'os est interdit pour l'alimentation des ruminants. Le lait, dont sont issus ces produits, provient d'animaux indemnes d'ESB
- 3) Були виготовлені та перевірені відповідно до діючого законодавства. Вони відповідають діючим мікробіологічним критеріям та придатні для вживання людиною, без жодних обмежень / Were produced and inspected according to acting legislation. Products meet to acting microbiological criteria and fit for human consumption without any restrictions / Ont été élaborés et inspectés conformément à la réglementation en vigueur. Ils sont conformes aux critères microbiologiques en vigueur et sont propres à la consommation humaine, sans aucune restriction.
- 4) Виготовлені з молока або вершків, які піддавались термічній обробці, що затверджена у Санітарному кодексі наземних тварин Міжнародного епізоотичного бюро (МЕБ). Вище зазначені продукти пройшли наступні процеси (<sup>1</sup>) / Were produced from milk or cream which are subject to thermal treatment that approved by the OIE Terrestrial Animals Health Code. The above mentioned products have passed the following processes / Ont été préparés à partir de laits ou de crèmes ayant été soumis à un traitement thermique tel que fixé par le code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE. Lesdits produits ont subi un des procédés suivants :
  - a) ультра високотемпературної обробки при температурі 132°C протягом 1 секунди або / ultra high temperature treatment at 132°C for 1 second; or / procédé de stérilisation mettant en oeuvre une température minimale de 132°C pendant une seconde au moins (Ultra Haute Température [UHT]), ou
  - b) процес пастеризації з використанням мінімальної температури 72 °C протягом мінімум 30 хвилин (високотемпературна пастеризація), якщо рН молока <7, або / pasteurization process using a minimum temperature of 72°C for at least 30 minutes (high pasteurization), if the milk pH < 7, or / procédé de pasteurisation mettant en oeuvre une température minimale de 72°C pendant 15 seconde au moins (pasteurization haute) si le lait a un pH < 7, ou



- c) високотемпературна пастеризація (100°C протягом 1 секунди), що застосовується двічі, якщо рН молока > 7 / high pasteurization (100 °C 1 second) which is used twice, if the milk pH > 7 / *pasteurization haute appliquée deux fois si le lait a un pH > 7.*
- 5) Підприємство, що виготовляє молочні продукти, має дозвіл на експорт від українських уповноважених органів та перебуває під постійним контролем державних ветеринарних інспекторів / The establishment that produces dairy products, is authorized for export by Ukrainian Competent Authorities and is under the permanent control of state veterinary inspectors / *L'établissement de provenance des produits laitiers est agréé pour l'exportation par les vétérinaires officiel.*
- 6) Не містять жодних антисептичних речовин або інших заборонених добавок чи барвників / Do not contain any antiseptic substances or other prohibited additives or coloring / *Ne contiennent aucune substance antiseptique ou autres additives ou colorants non autorisés;*
- 7) Відповідно до українського законодавства та графіків контролю і нагляду / According to the Ukrainian legislation and schedules of control and supervision / *Conformément à la réglementation et aux plans de surveillance et de contrôle ukrainiens:*
- a) Тварини, від яких одержано молоко, не піддавались жодному забороненому способу обробки або обробці, після якої можуть бути виявлені залишкові кількості ветеринарних препаратів або токсикантів, що перевищують встановлені законодавством України максимальні допустимі рівні / Animals from which milk is derived are not subjected to any prohibited treatment method or treatment, after which can be detected residual quantities of veterinary drugs or toxicants that exceed the statutory maximum permitted levels of Ukraine / *Aucun traitement interdit, ou générant des résidus détectable à des teneurs supérieures aux normes en vigueur, n'a été effectué sur les animaux dont provient le lait.*
- b) Експортне молоко або молочні продукти не містять залишків зовнішніх забруднювачів, включаючи поліхлоровані біфеніли, у вищій за прийняті норми концентрації / Export milk or dairy products do not contain residues external contaminants, including polychlorinated biphenyls, in the exceeding level of the standard adopted concentration / *Le lait ou les produits laitiers exportés ne contiennent pas, à des teneurs supérieures aux normes admises, des résidus de contaminants provenant de l'environnement, y compris les PCB et dioxines.*
- c) Експортне молоко або молочні продукти не перевищують допустимий сумарний рівень радіоактивного цезію 134 і 137, що становить максимум 370 Бк/кг, за цим критерієм вони придатні для вживання людиною / Export milk or dairy products do not exceed the total permissible level of radioactive cesium 134 and 137, a maximum 370 Bq / kg, according to this criteria, they are acceptable for human consumption / *Le lait ou les produits laitiers exportés sont conformes aux seuils de radioactivité cumulée en Caesium 134 et 137, soit un maximum 370 Bq/Kg, ce qui les rend propres à la consommation humaine quant à ce critère.*
- 8) До завантаження вони не опинилися в умовах, пов'язаних з ризиком зараження. Їх фасування та унаковка проведені за допомогою дозволених та чистих матеріалів. Транспортний засіб відповідає прийнятим міжнародним нормам / The products were not in the conditions associated with the risk of infection before the loading. The packing and packaging were performed by approved and clean materials. The vehicle meets accepted international standards / *Ont été manipulés de façon à éviter tout risque de contamination jusqu'à l'embarquement. Leur conditionnement et leur emballage ont été réalisés à l'aide de matériaux agréés et propres. Le moyen de transport est conforme aux normes internationales admises;*
- 9) На унаковці є знак відповідності, який доводить, що експортне молоко або молочні продукти виготовлені на підприємстві, яке має дозвіл на міжнародну торгівлю / The packaging has a conformity mark, which demonstrates that export milk or dairy products produced in the premise that has permission for international trade / *Les emballages portent une marque de salubrité prouvant que le lait ou les produits laitiers exportés proviennent d'établissements agréés pour les échanges internationaux;*

*Олександр*

*[Signature]*

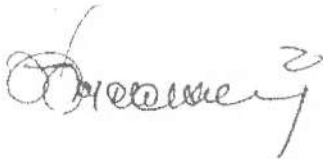
10) Транспортування та зберігання при температурі не вище - 20°C (для вершкового морозива) або - 15°C (для замороженого масла) <sup>(1)</sup> / Transportation and storage at a temperature below - 20°C (for ice-cream) or - 15°C (for frozen butter) / *Ont été transportés et stockés à une température ne dépassant pas - 20°C (pour le cas des crèmes glacées) ou - 15°C (pour le beurre congelé)*;

Здійснено у/Done at/Fait à..... від/le.....  
(місце) (дата)

Офіційна печатка / Official stamp / *Sceau officiel* <sup>(2)</sup>

(ІПБ державного ветеринарного лікаря великими літерами /  
Name of the official veterinarian in block letters /  
*Nom et prénom en lettres capitales du vétérinaire officiel*)

(Печатка і підпис / Stamp and signature / *Cachet et signature*) <sup>(2)</sup>



<sup>2</sup> Колір печатки та підпису повинні відрізнятися від надрукованого тексту / The signature and the stamp must be in a color different to that of the printing / *La couleur du sceau et de la signature doit être différente de celle des autres mentions du certificat*



**Certificat sanitaire vétérinaire relatif à l'importation au Royaume du Maroc du miel et produits de la ruche à partir de l'Ukraine**  
**Ветеринарний санітарний сертифікат для імпорту до Королівства Марокко меду та продуктів бджільництва з України**

<b>I/ Information produits</b> <b>I/ Інформація про продукт</b>								
1.1. Expéditeur/Vідправник Nom/Назва: Adresse/Адреса:  Pays/Cраїна: Téléphone/Телефон:		1.2. № de référence du certificat/ Сертифікат №						
		1.3. Autorité centrale compétente/ Компетентний орган центральної влади						
		1.4. Autorité locale compétente/ Компетентний орган місцевої влади						
1.5. Destinataire/ Отримувач Nom/Назва: Adresse/Адреса:  Pays/Cраїна: Téléphone/Телефон:		1.6. Transitaire (s'il y a lieu)/Транзитер (якщо застосовується):						
1.7. Pays d'origine/Cраїна походження: <b>Ukraine</b> Code/Код ISO:		1.8. Région (s'il y a lieu)/ Регіон (якщо застосовується) :						
1.9. Lieu d'origine/Місце походження:  Nom/Назва: Numéro d'agrément/Номер дозволу:  Adresse/Адреса:		1.10. Lieu de destination/Місце призначення:						
1.11. Lieu de chargement/Місце відвантаження  Adresse/Адреса:		1.12. Date du départ/Дата відправлення:						
1.13. Moyens de transport/Транспортні засоби <sup>(1)</sup> Avion/Літак <input type="checkbox"/> Navire/Судно <input type="checkbox"/> Wagon/Залізниця <input type="checkbox"/> Véhicule routier/Автомобіль <input type="checkbox"/> Autres/Інші <input type="checkbox"/>  Identification/Ідентифікація:								
1.14. Température produits /Температура виробів <sup>(1)</sup> Ambiante/Температура навколишнього середовища <input type="checkbox"/> Réfrigérée/Охолоджені <input type="checkbox"/> Congelée/Заморожені <input type="checkbox"/>		1.15. quantité totale/Загальна кількість:	1.16. Nombre total de conditionnements/ Загальна кількість упаковок:					
1.17. N° du scellé et N° du conteneur/№ печатки і № контейнера:								
1.18. Marchandises certifiées aux fins de/Товари, сертифіковані для цілей <sup>(1)</sup> Consommation humaine/Споживання людьми <input type="checkbox"/> Alimentation animale/Відгодівлі худоби <input type="checkbox"/> Autres/Інше <input type="checkbox"/>								
1.19. Identification des marchandises/Ідентифікація товарів								
Nom du produit/ Назва продукту	Type de produit/ Тип продукту	Atelier de transformation/ Підприємство	Nombre de conditionnement/ Кількість упаковок	Type de conditionnement/ Тип упаковок	Poids net/ Вара netto	Numero de lot/ Номер партії	Date de production/ Дата виробництва	Date de péremption/ Кінцева дата споживання
Cocher la case qui convient/Поставити відмітку у відповідній клітинці								



## II/ Renseignements sanitaires/Інформація про санітарний стан:

Le vétérinaire inspecteur officiel soussigné certifie que :

Офіційний ветеринарний інспектор, що нижче підписався, засвідчує, що:

- 1) Le miel objet de la certification est récolté en Ukraine.  
Мед, який сертифікується зібрано в Україні.
- 2) Le miel et les produits de la ruche <sup>(2)</sup> :  
Мед і продукти бджільництва:
  - a) ont été soumis a un traitement de nature a assurer la destruction des parasites propres a l'espèce y compris les formes, bacillaires/protozoaires ou sporulées, de P. larvae, de M. plutonius et de Nosema apis.  
були предметом натуральної обробки, з метою знищення конкретних шкідників, враховуючи форми бактеріальні/найпростіші або спорові, P. larvae, M. plutonius et de Nosema apis.
  - b) toutes les précautions ont été prises pour prévenir toute infestation ou toute contamination des produits.  
були прийняті всі запобіжні заходи для запобігання зараженню або забрудненню продукції.
- 3) Les autres produits tel que la cire d'abeille raffinée ou fondue, la propolis et la gelée royale congelée ou déshydratée :

Інші продукти, такі як очищений або розплавлений бджолиний віск, прополіс та заморожене або сушене маточне молочко:

- a) ne contiennent ni abeilles mellifères vivantes ni couvains d'abeilles, et ont été nettoyés soigneusement et ont été maintenus hors de tout contact avec des abeilles mellifères vivantes durant plus de 7 jours avant leur expédition, et  
не містить живих медоносних бджіл або бджолиного розплоду, ретельно очищені та не перебували у контакті з живими бджолами щонайменше за 7 днів до відправки, а також
  - b) ont été soumis à un traitement de nature assurer la destruction du parasite A. tumidaet Tropilaelaps spp et Varroa destructor.  
піддавалися обробці, яка гарантує знищення шкідників A. tumidaet Tropilaelaps spp та Varroa destructor.
- 4) Les produits ne proviennent pas de mélange de produits de différentes origines.  
Продукти не походять від змішаних продуктів різного походження.
  - 5) Les produits ont été manipulés, transformés et conditionnés de façon hygiénique, dans le respect des exigences sanitaires en la matière, dans des établissements agréés et surveillés par les services vétérinaires officiels conformément a la réglementation en vigueur.  
Продукти були оброблені, перероблені та упаковані, відповідно до встановлених санітарно-гігієнічних вимог, в акредитованих установах під контролем офіційної ветеринарної служби відповідно до діючого законодавства.
  - 6) Les produits ne contiennent pas de contaminants chimiques dus a l'environnement et a la thérapeutique vétérinaire à un taux supérieur aux normes admises selon la législation en vigueur.  
Продукти не містять ніяких хімічних забруднюючих речовин, походженням з навколишнього середовища та ветеринарних препаратів в кількості, що перевищує норми, встановлені відповідно до чинного законодавства.
  - 7) Les produits ne renferment pas d'éléments radioactifs en quantité supérieure aux normes autorisées par la législation en vigueur.  
Продукти не містять радіоактивних елементів в кількості, що перевищує норми, встановлені відповідно до чинного законодавства.  
Les produits ont été transportés dans des moyens de transport agréés, conformément aux exigences en vigueur.  
Продукти були перевезені за допомогою сертифікованого транспорту відповідно до діючих вимог.

Fait a/Здійснено в \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_  
(lieu/micue) (date/дата)

Sceau officiel/  
Офіційна печатка <sup>(3)</sup>

(Nom et prénom en lettres capitales du vétérinaire officiel/  
Прізвище та ім'я офіційного ветеринарного лікаря великими літерами) <sup>(3)</sup>

(Cachet et signature/  
Печатка та підпис) <sup>(3)</sup>



<sup>(2)</sup> : Les produits de la ruche : Le pollen collecté par des abeilles mellifères, la propolis et la gelée royale.  
Продукти бджільництва: пилок, зібраний медоносними бджолами, прополіс і маточне молочко.

<sup>(3)</sup> La couleur du sceau et de la signature doit être différente de celle des autres mentions du certificat  
Колір печатки та підпису повинен відрізнятися від інших відміток у сертифікаті

I MP

Ukraine 2016

2/2

**ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ДЛЯ ІМПОРТУ М'ЯСА ПТИЦІ ТА ПРОДУКТІВ З  
НЬОГО ДО КОРОЛІВСТВА МАРОККО З УКРАЇНИ/  
CERTIFICAT SANITAIRE VÉTÉRINAIRE RELATIF Á L'IMPORTATION AU  
ROYAUME DU MAROC DES VIANDES ET PRODUITS Á BASE DE VIANDES DE  
VOLAILLES Á PARTIR D'UKRAINE**

<b>I/ Інформація про продукт/ Informations produits</b>	
<b>I.1 Відправник/ Expéditeur</b>  <i>Назва/ Nom</i> <i>Адреса/ Adresse</i>  <i>Країна/ Pays</i> <i>Номер телефону/ Téléphone</i>	<b>I.2 Номер сертифіката/ N° de référence du certificat</b>  <b>I.3 Центральний компетентний орган/ Autorité centrale compétente</b>  <b>I.4 Місцевий компетентний орган/ Autorité locale compétente</b>
<b>I.5 Одержувач/ Destinataire</b>  <i>Назва/ Nom</i> <i>Адреса/ Adresse</i>  <i>Країна/ Pays</i> <i>Номер телефону/ Téléphone</i>	<b>I.6 Експедитор (у разі наявності)/ Transitaire (s'il y a lieu)</b>
<b>I.7 Країна походження Україна (Код ISO)/ Pays d'origine Ukraine (Code ISO)</b>	<b>I.8 Регіон, Код (у разі наявності)/ Region, Code (s'il y a lieu)</b>
<b>I.9 Місце походження/ Lieu d'origine</b> <i>Назва установи/ Nom de l'établissement</i> <i>Номер ліцензії/ Numéro d'agrément</i>  <i>Адреса/ Adresse</i>	<b>I.10 Місце призначення/ Lieu de destination</b>
<b>I.11 Місце відвантаження/ Lieu de chargement</b>  <i>Адреса/ Adresse</i>	<b>I.12 Дата відправлення/ Date du départ</b>
<b>I.13 Засіб транспортування (1)/ Moyens de transport (1)</b>  <i>Літак/ Avion</i> <input type="checkbox"/> <i>Судно/Navire</i> <input type="checkbox"/> <i>Поїзд/Wagon</i> <input type="checkbox"/> <i>Дорожній транспорт/ Véhicule routier</i> <input type="checkbox"/> <i>Інше/ Autres</i> <input type="checkbox"/> <b>Ідентифікація:/ Identification:</b>	
<b>I.14 Температурний режим продукту/ Température produits (1)</b>  <i>Кімнатної/ Ambiante</i> <input type="checkbox"/> <i>Охолоджений/ Réfrigérée</i> <input type="checkbox"/> <i>Заморозжений/ Congelée</i> <input type="checkbox"/>	<b>I.15 Загальна кількість/ Quantité totale</b>  <b>I.16 Загальна кількість упаковок/ Nombre total de conditionnements</b>
<b>I.17 Номер печатки та номер контейнера/ N° du scellé et n° du conteneur</b>	
<b>I.18 Продукція сертифікована для:/ Marchandises certifiées aux fins de:</b>  <i>Споживання людиною/ Consommation humaine</i> <input type="checkbox"/> <i>Харчування тварин/ Alimentation animale</i> <input type="checkbox"/> <i>Інше/ Autre</i> <input type="checkbox"/>	
<b>I.19 Ідентифікація товару/ Identification des marchandises</b>	



Назва продукту/ Non du produit	Тип обробки/ Type de traitement	Підприємство переробки/ Atelier de transformation	Загальна кількість упаковок/ Nombre de conditionnements	Тип упаковки/ Type de conditionnement	Маса нетто/ Poids net	Номер партії/ Numéro de lot	Дата виготовлення/ Date de production	Дата закінчення терміну придатності/ Date de péremption

## II. Санітарна інформація:/ Renseignements sanitaires:

*Я, офіційний ветеринарний лікар, засвідчую, що продукт описаний вище повністю відповідає санітарним умовам приведеним нижче:!*

Je soussigné, vétérinaire officiel certifie que les produits décrits ci-dessus remplissent les conditions sanitaires qui suivent:

### A. Країна/ Le pays

1) *Країна-виробник продукції має національну програму нагляду щодо поширення пташиного грипу, приведену до відповідності із рекомендаціями Кодексу здоров'я наземних тварин (МЄБ)./ Le pays d'origine des produits dispose d'un programme national de surveillance de l'influenza aviaire qui est mené, conformément aux recommandations de l'OIE.*

2) *Країна вільна від пташиного грипу з обов'язковою нотифікацією про хвороби, відповідно до рекомендацій Кодексу здоров'я наземних тварин (МЄБ)./ Le pays est indemne de l'influenza aviaire à déclaration obligatoire, conformément aux recommandations de l'OIE.*

### B. Птиця та продукти з м'яса птиці:/ Les volailles dont sont issus les viandes et produits à base de ces viandes:

1) *походять з потужностей, які не підпадають під заборону санітарних вимог щодо захворювань, пов'язаних з обов'язковим декларуванням;/ Proviennent d'élevages qui ne font pas l'objet d'une restriction de police sanitaire liée à une maladie soumise à déclaration obligatoire chez la volaille;*

2) *не були забиті в рамках програми ліквідації хвороби птиці або її нерозповсюдження;/ N'ont pas été abattues dans le cadre d'un programme sanitaire de lutte contre les maladies des volailles ou d'éradication de ces maladies;*

3) *походять з потужностей, вільних від хвороби Ньюкасла, і навколо яких у радіусі 25 кілометрів, не спостерігалось жодного спалаху цієї хвороби щонайменше протягом 6 місяців до дати забою;/ Proviennent d'élevages indemnes de maladie de Newcastle et autour desquels, dans un rayon de 25 Km aucun foyer de cette maladie n'a été déclaré depuis au moins les 6 mois ayant précédé l'abattage;*



4) походять із затверджених на території країни боєнь, в радіусі 25 км від яких не було зафіксовано жодного спалаху хвороби Ньюкасла щонайменше за 6 місяців до дати забою, у відповідності до Кодексу здоров'я наземних тварин (МЕБ)./ Ont été abattues dans un abattoir agréé sur le territoire du pays, autour duquel, dans un rayon de 25 Km, aucun foyer de maladie de Newcastle n'a été déclaré depuis au moins les 6 mois ayant précédé l'abattage, conformément aux codes zoosanitaire de l'OIE.

**C. М'ясо птиці та продукти з нього:/ Les viandes de volailles et produits á base de ces viandes:**

1) походить з потужностей, де запроваджена програма, що заснована на принципах системи HACCP у відповідності до рекомендацій Codex Alimentarius;/ Proviennent d'établissements appliquant un programme fondé sur les principes HACCP, conformément aux recommandations du Codex Alimentarius;

2) ніколи не контактували ні протягом забою, ні розділки, ні зберігання або транспортування з птицею чи м'ясом птиці, що мають нижчий статус здоров'я;/ N'ont pas été en contact, á quelque moment que ce soit durant l'abattage, la découpe, le stockage ou le transport, avec des volailles ou des viandes relevant d'un statut sanitaire inférieur;

3) походить з птиці, яка проходила дозобійний та післязобійний огляд, та була визнана придатною для людського споживання, за виключенням, коли в ході огляду виявлено найменші клінічні ознаки пташиного грипу, який є обов'язковим для декларування, або хвороби Ньюкасла;/ proviennent de volailles qui ont été soumises á des inspections ante mortem et post mortem, et ont été jugés propres á la consommation humaine sans que ses inspections révèlent le moindre signe clinique évocateur de l'influenza aviaire á déclaration obligatoire ou de la maladie de Newcastle;

4) походить з птиці, яка була забита, оброблена, заморожена, охолоджена та складована на потужностях, затверджених компетентними органами та під постійним наглядом офіційних ветеринарних служб;/ proviennent de volailles qui ont été abattues, préparées, congelées, conditionnées et stockées dans des établissements agréés par l'autorité sanitaire compétente et sous surveillance permanente des services vétérinaires officiels;

5) було піддане термічній обробці, яка дозволяє знищити усі патогени, характерні для виду (2);/ ont subi un traitement thermique qui a permis la destruction de tous les agents pathogènes propres á l'espèce (2);

6) не містить жодних протимікробних субстанцій або інших добавок чи барвників, не дозволених для використання планом моніторингу





залишків, який застосовується компетентними органами, не містить залишків антибіотиків, кокцидіостатиків, гормонів, залишків радіоактивних речовин, ветеринарних препаратів та забруднювачів навколишнього природного середовища, включаючи РСВ (поліхлорбівініли) та діоксини у кількостях, що перевищують допустимий дозволений рівень, що може призвести до загрози або шкоди людському здоров'ю./ Ne contiennent aucune substance antiseptique ou autre additifs ou colorants non autorisés. Compte tenu des plans de surveillance mis en place par les autorités sanitaires, elles ne renferment pas de résidus d'antibiotiques, d'anticoccidiens, d'hormones, de pesticides d'éléments, radioactifs, de médicaments et des contaminants de l'environnement y compris les PCB et les dioxines, en quantité excédant les niveaux admissibles susceptibles de les rendre dangereuse ou nocive pour la santé humaine;

7) відповідають мікробіологічним критеріям, що застосовуються до м'яса та продуктів з м'яса птиці у відповідності до діючих санітарних вимог;/ Sont conformes aux critères microbiologiques applicables aux viandes et produits á base de viandes de volailles, conformément á la réglementation sanitaire en vigueur;

8) упаковки продукту мають офіційну ідентифікаційну позначку, яким підтвердили, що м'ясо птиці та продукти з нього були проінспектовані на потужностях, затверджених компетентними органами;/ Les emballages des produits portent une marque sanitaire officielle attestant que les viandes de volaille et produits á base de ces viandes ont été inspectés dans des établissements agréés par l'autorité compétente;

9) транспортні засоби укомплектовані таким чином, щоб не представляти жодного санітарного ризику для м'яса птиці або продуктів з нього, а також укомплектовані пристроєм для вимірювання температури./ Les engins de transport sont équipés de manière á ce qu'ils ne présentent aucun risque sanitaire pour les viandes ou les produits á base de ces viandes et sont équipés d'enregistreurs de température.

Заповнено в \_\_\_\_\_ /  
(місце) (дата)

Fait á \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_  
(lieu) (date)

Офіційна печатка (3) \_\_\_\_\_ /

(Ім'я та прізвище офіційного ветеринарного лікаря великими друківаними літерами)

Sceau officiel (3) \_\_\_\_\_  
(Nom et prénom en lettres capitales du vétérinaire officiel)



(1) **Виберіть необхідне/** Cocher la mention qui convient

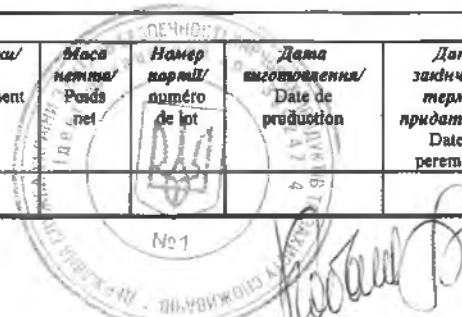
(2) **Викресліть, якщо мова йде про продукцію, яка не підлягає термічній обробці/** Biffer l'exigence s'il s'agit des produits qui ne sont pas traités thermiquement

(3) **Колір печатки та підпису має відрізнятися від інших чорнил сертифікату/** La couleur du sceau et de la signature doit être différente de celle des autres mentions du certificat



**ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ НА ЕКСПОРТ ЯЄЧНИХ ПРОДУКТІВ  
З УКРАЇНИ ДО КОРОЛІВСТВА МАРОККО/  
CERTIFICAT SANITAIRE VÉTÉRINAIRE RELATIF À L'IMPORTATION AU ROYAUME  
DU MAROC DES OVO-PRODUITS À PARTIR D'UKRAINE**

<b>I/Інформація про продукт/ I/ Renseignements produits</b>																											
1.1. <b>Відправник/ Expéditeur</b>  <i>Назва/ Nom</i> <i>Адреса/ Adresse</i>  <i>Країна/ Pays</i> <i>Номер телефону/ Téléphone</i>	1.2. <b>Номер сертифіката / N° de référence du certificat</b>  1.3. <b>Центральний компетентний орган/ Autorité centrale compétente</b>  1.4. <b>Місцевий компетентний орган/ Autorité locale compétente</b>																										
1.5. <b>Одержувач/ Destinataire</b>  <i>Назва/ Nom</i> <i>Адреса/ Adresse</i>  <i>Країна/ Pays</i> <i>Номер телефону/ Téléphone</i>	1.6. <b>Експедитор (у разі наявності)/ Transitaire (s'il a lieu)</b>																										
1.7. <b>Країна походження/ Pays d'origine: Україна/ Ukraine</b>	1.8. <b>Регіон. Код (у разі наявності)/ Région. Code (s'il y a lieu)</b>																										
1.9. <b>Місце походження або відправлення/ Lieu d'origine ou de provenance</b>  <i>Назва/ Nom</i>  <i>Номер ліцензії/ Numéro d'agrément</i>  <i>Адреса/ Adresse</i>	1.10. <b>Місце призначення/ Lieu de destination</b>																										
1.11. <b>Місце відвантаження/ Lieu de chargement</b>  <i>Адреса/ Adresse</i>	1.12. <b>Дата відправлення/ Date du départ:</b>																										
1.13. <b>Транспорт (¹)/ Moyens de transport (¹)</b>  <i>Літак/ Avion a</i> <input type="checkbox"/> <i>Судно/ Navire</i> <input type="checkbox"/> <i>Залізничні вагони/ Wagon</i> <input type="checkbox"/> <i>Автомобіль / Véhicule routier</i> <input type="checkbox"/> <i>Інше/ Autres</i> <input type="checkbox"/> <i>Ідентифікація/ Identification</i> <input type="checkbox"/>																											
1.14. <b>Температурний режим продуктів (¹)/</b> <i>Température produits (¹)</i>  <i>Кімнатної/ Ambiante</i> <input type="checkbox"/> <i>Охолодженої/ Réfrigérée</i> <input type="checkbox"/> <i>Замороженої/ Congelée</i> <input type="checkbox"/>	1.15. <b>Загальна кількість/</b> <i>Quantité totale</i>																										
	1.16. <b>Загальна кількість упаковок/</b> <i>Nombre total de conditionnements</i>																										
1.17. <b>Номер печатки та номер контейнера/ N° du scellé et n° du conteneur</b>																											
1.18. <b>Продукція сертифікована для (¹)/</b> <i>Marchandises certifiées aux fins de (¹)</i>  <i>Споживання людиною/ Consommation humaine</i> <input type="checkbox"/> <i>Харчування тварин/ Alimentation animale</i> <input type="checkbox"/>  <i>Інше/ Autres</i> <input type="checkbox"/>																											
1.19. <b>Ідентифікація товару/</b> <i>Identification des marchandises</i>																											
<table border="1"> <thead> <tr> <th><i>Назва продукту/</i> <i>Nom du produit</i></th> <th><i>Тип обробки/</i> <i>Type de traitement</i></th> <th><i>Підприємство переробки/</i> <i>Atelier de transformation</i></th> <th><i>Кількість упаковок/</i> <i>Nombre de conditionnements</i></th> <th><i>Тип упаковки/</i> <i>Type de conditionnement</i></th> <th><i>Вага нетто/</i> <i>Poids net</i></th> <th><i>Номер партії/</i> <i>numéro de lot</i></th> <th><i>Дата виготовлення/</i> <i>Date de production</i></th> <th><i>Дата закінчення терміну придатності/</i> <i>Date de péremption</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	<i>Назва продукту/</i> <i>Nom du produit</i>	<i>Тип обробки/</i> <i>Type de traitement</i>	<i>Підприємство переробки/</i> <i>Atelier de transformation</i>	<i>Кількість упаковок/</i> <i>Nombre de conditionnements</i>	<i>Тип упаковки/</i> <i>Type de conditionnement</i>	<i>Вага нетто/</i> <i>Poids net</i>	<i>Номер партії/</i> <i>numéro de lot</i>	<i>Дата виготовлення/</i> <i>Date de production</i>	<i>Дата закінчення терміну придатності/</i> <i>Date de péremption</i>										<table border="1"> <thead> <tr> <th><i>Вага нетто/</i> <i>Poids net</i></th> <th><i>Номер партії/</i> <i>numéro de lot</i></th> <th><i>Дата виготовлення/</i> <i>Date de production</i></th> <th><i>Дата закінчення терміну придатності/</i> <i>Date de péremption</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	<i>Вага нетто/</i> <i>Poids net</i>	<i>Номер партії/</i> <i>numéro de lot</i>	<i>Дата виготовлення/</i> <i>Date de production</i>	<i>Дата закінчення терміну придатності/</i> <i>Date de péremption</i>				
<i>Назва продукту/</i> <i>Nom du produit</i>	<i>Тип обробки/</i> <i>Type de traitement</i>	<i>Підприємство переробки/</i> <i>Atelier de transformation</i>	<i>Кількість упаковок/</i> <i>Nombre de conditionnements</i>	<i>Тип упаковки/</i> <i>Type de conditionnement</i>	<i>Вага нетто/</i> <i>Poids net</i>	<i>Номер партії/</i> <i>numéro de lot</i>	<i>Дата виготовлення/</i> <i>Date de production</i>	<i>Дата закінчення терміну придатності/</i> <i>Date de péremption</i>																			
<i>Вага нетто/</i> <i>Poids net</i>	<i>Номер партії/</i> <i>numéro de lot</i>	<i>Дата виготовлення/</i> <i>Date de production</i>	<i>Дата закінчення терміну придатності/</i> <i>Date de péremption</i>																								



### III/ Санітарна інформація:

Я, офіційний ветеринарний лікар, засвідчую, що продукти описані вище повністю відповідають санітарним умовам приведеним нижче:

- 1) яйця походять із затверджених потужностей, які підлягають регулярному ветеринарному контролю та не підпадають під жодну заборону щодо захворювань свійської птиці, пов'язану з обов'язковою нотифікацією;
- 2) походять із затверджених потужностей, де запроваджена програма, що заснована на принципах системи HACCP у відповідності до рекомендацій Codex Alimentarius; та які регулярно контролюються компетентними санітарними органами;
- 3) були вироблені з сировини, що відповідає чинним нормативним вимогам;
- 4) виготовлені відповідно до діючих санітарних вимог;
- 5) були піддані термічній обробці (пастеризації) при мінімальній температурі 72°C протягом щонайменше 15 секунд (моментальна пастеризація);
- 6) відповідають чинним мікробіологічним та хімічним критеріям та придатні для споживання людиною;
- 7) не містять залишків ветеринарних препаратів, пестицидів, добавок, барвників та забруднювачів навколишнього середовища (діоксини, поліхлорвініл ...) у кількості, що перевищує допустимий дозволений рівень, зафіксований чинними міжнародними нормами;
- 8) перевозились транспортними засобами, що відповідають чинним санітарним вимогам.

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_/

Заповнено в (місце/Lieu) (дата/Date)

Офіційна печатка (²)/

Sceau officiel (²)

(Прізвище та ім'я офіційного ветеринарного лікаря великими літерами) (²)/ Nom et prénom en lettres capitales du vétérinaire officiel (²)

(Печатка та підпис) (²)/ (Cachet et signature) (²)

(¹) **Виберіть необхідне!** Cocher la mention que convienne

(²) **Колір печатки та підпису має відрізнятися від інших чорнил сертифіката!** La couleur du sceau et de la signature doit être différente de celle des autres mentions du certificat



### II/ Renseignements sanitaires:

Je soussigné vétérinaire officiel certifie que les denrées décrites ci-dessus remplissent les conditions sanitaires suivantes;

- 1) les œufs proviennent d'élevages autorisés ou agréés et régulièrement surveillés par les autorités sanitaires compétentes et ne font l'objet d'aucune mesure de restriction sanitaire liée à une maladie soumise à déclaration obligatoire chez la volaille;
- 2) ont été préparées dans des établissements agréés, appliquant un programme fondé sur les principes HACCP, conformément aux recommandations du Codex alimentarius; et régulièrement contrôlés par les autorités sanitaires compétentes;
- 3) sont préparées à partir de matières premières satisfaisant aux exigences réglementaires en vigueur;
- 4) sont fabriquées dans le respect des exigences réglementaires en vigueur;
- 5) ont été soumises à un traitement thermique de pasteurisation mettant en œuvre une température minimale de 72 C° pendant 15 secondes au moins (pasteurisation haute);
- 6) sont conformes aux normes microbiologiques et chimiques en vigueur et sont reconnus propres à la consommation humaine;
- 7) ne renferment pas des résidus de médicaments vétérinaires, de pesticides, d'additifs, de colorants et de contaminants de l'environnement (Dioxines, PCB...) en quantité excédant les niveaux admissibles fixés par les normes internationales en vigueur;
- 8) ont été transportés dans des engins de transport autorisés dans le respect des exigences sanitaires en vigueur.

CERTIFICAT SANITAIRE VETERINAIRE

*Veterinary health certificate*

Ветеринарний сертифікат здоров'я

**Relatif à l'importation au Royaume du Maroc d'aliments simples naturels d'origine végétale non traités<sup>(1)</sup> destinés à l'alimentation animale à partir de Ukraine**

*Regarding the importation into the Kingdom of Morocco of untreated simple natural foods of plant origin untreated<sup>(1)</sup> intended for animal feed from Ukraine*

Щодо ввезення до Королівства Марокко необроблених<sup>(1)</sup> простих натуральних харчових продуктів рослинного походження призначених для використання у кормах для тварин з України

Certificat N°/ *Certificate*: / Сертифікат: \_\_\_\_\_

Pays exportateur/*exporting country*: / Країна-експортер

Ministère responsable/ *Responsible Department*: / Відповідальний Департамент

Service certificateur/ *Certification Service*: / Служба сертифікації: .....

**I. IDENTIFICATION DES PRODUITS / IDENTIFICATION OF THE PRODUCTS: / ІДЕНТИФІКАЦІЯ ПРОДУКТІВ**

Désignation des produits/ *products description*: / Опис продуктів .....

Nature /*Nature*: / Вид продукту .....

Présentation commerciale/ *commercial presentation*: / Комерційний опис.....

Poids net total/*total net weight*: / Загальна вага нетто .....

N° Lot de fabrication/ <i>No Manufacturing batch</i> / Номер виготовленої партії	Nombre de colis/ <i>number of shipments</i> / Кількість відправлень	Poids net/ <i>Net weight</i> /Вага нетто	Date de production/ <i>Production date</i> / Дата виробництва	Date de péremption / <i>Expiration date</i> / Термін придатності

**II. ORIGINE DES PRODUITS/ ORIGIN OF THE PRODUCTS: ПОХОДЖЕННЯ ПРОДУКТІВ:**

Pays d'origine/*Country of Origin*: / Країна походження .....

Nom (s), adresse (s) et numéro(s) d'agrément officiel de l'(des) établissement(s) de provenance /*Name(s), address(s) and official approval number(s) of the establishment(s) of origin*: / Назва(и), адреса(и) та офіційний номер(и) ухвалення потужності(ей) походження: .....

Nom et adresse de l'expéditeur/ *Name and address of consignor*: / Назва та адреса відправника .....

Date de l'expédition/ *date of dispatch*: / Дата відправлення .....

**III. DESTINATION DES PRODUITS/ DESTINATION OF THE PRODUCTS: МІСЦЕ ПРИЗНАЧЕННЯ ПРОДУКТІВ**

Nom et adresse du lieu de destination/ *Destination's name and address*: / Назва та адреса місця призначення .....

Nom et adresse du destinataire / *Consignee's name and address*: / Назва та адреса одержувача .....

Nature et identification du moyen de transport/ *Nature and identification of the means of transport*: / Вид та ідентифікація транспорту .....

**IV- RENSEIGNEMENTS SANITAIRES / HEALTH INFORMATION: / ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗДОРОВ'Я**

Je soussigné, ....., vétérinaire officiel certifie que les produits décrits dans le present certificat sanitaire répondent aux conditions sanitaires suivantes/ *I, the undersigned,..... official veterinarian, hereby certify that the products described in this certificate meet the following health conditions / Я, що нижче підписався ....., офіційний ветеринарний лікар, цим засвідчую, що продукти описані в цьому сертифікаті відповідають наступним вимогам щодо здоров'я:*

**1. Proviennent/come from / Походять з**

- d'un pays indemne de fièvre aphteuse conformément aux recommandations de l'O.I. E)/ *from a foot-and-mouth disease free country according to O.I. E requirements; / країни, вільної від ящуру відповідно до вимог МЕБ;*

**ou <sup>(2)</sup> /or <sup>(2)</sup> / або <sup>(2)</sup>**

- d'une zone indemne de fièvre aphteuse conformément aux recommandations de l'O.I. E; / *from a foot-and-mouth disease free zone according to the O.I. E requirements; / зони вільної від ящуру відповідно до вимог МЕБ;*

**2. Proviennent/come from / Походять з**

- d'un pays indemne d'influenza aviaire tel que définie par l'O.I.E./ *an avian influenza-free country as defined by O.I.E / країни вільної від високопатогенного грипу птиці, як визначено відповідно до МЕБ;*

**ou <sup>(2)</sup> /or <sup>(2)</sup> / або <sup>(2)</sup>**

- sont récoltés en Ukraine dans un lieu situé en dehors de la zone réglementée en matière d'influenza aviaire à une distance minimale de 10 km de tout foyer de cette maladie/ *are harvested in Ukraine in a place located outside the regulated area for avian influenza at a minimum distance of 10 km from any outbreak of this disease; / були зібрані в Україні у місці, розташованому за межами зони регулювання грипу птиці на відстані не менше 10 км від будь-якого спалаху цієї хвороби;*

**et /and**

- ont été stockés dans un entrepôt durant au moins trente jours avant d'être admis à l'exportation/ *have been stored in a warehouse for at least 30 days before being admitted for export; / зберігалися на складі не менше 30 днів перед експортом.*

**3. Sont exempts de toute contamination visible par des matières d'origine animale/ *Free from visible contamination by materials of animal origin; / Не містять видимих забруднень матеріалами тваринного походження.***

**4. Les précautions nécessaires ont été prises afin d'éviter que les produits n'entrent en contact avec une source potentielle de contamination./ *The necessary precautions have been taken to prevent products from coming into contact with a potential source of contamination; / Було вжито необхідних заходів з метою запобігання контакту продуктів із потенційним джерелом забруднення***

**5. Ont été transportés sans rupture de charge, depuis le lieu de stockage jusqu'au port d'expédition./ *Have been transported without break of load, from the place of storage to the port of shipment. / Було транспортовано без перезавантажень від місця зберігання до порту відвантаження.***

**6. Les moyens de transport sont dotés d'un système de couverture étanche permettant la protection des produits de toute contamination extérieure au cours du trajet entre le lieu de stockage et le port d'expédition / *The means of transport are equipped with a waterproof cover system allowing the protection of the products from any external contamination during the journey between the place of storage and the port of dispatch.; / Транспортні засоби оснащені водонепроникною системою покриття, яка забезпечує захист продуктів від будь-яких зовнішніх забрудників під час транспортування від місця зберігання до порту відправлення.***

7. Ne renferme pas des mycotoxines, des résidus de pesticides, d'éléments radioactifs et de contaminants de l'environnement (Dioxines, PCB ... ) en quantités excédant les niveaux admissibles fixés par la réglementation nationale et les normes internationales en vigueur/ *Does not contain mycotoxins, pesticide residues, radioactive elements and environmental contaminants (Dioxins, PCBs, etc.) in quantities exceeding the permissible levels laid down by national regulations and international standards in force.* / Не містять мікотоксинів, залишків пестицидів, радіоактивних елементів та забруднювачів навколишнього середовища (діоксини, поліхлорбіфенілиб тощо) у кількостях, що перевищують допустимі рівні, встановлені національними нормами та чинними міжнародними стандартами.

Fait à/Done in / Видано (ким)..... le/ On / Дата.....

Nom, Prénom et signature de l'Inspecteur Vétérinaire Officiel/ *Name, First name and signature of the Official Veterinary Inspector* / Прізвище, ім'я та підпис офіційного ветеринарного інспектора

Cachet officiel/*Official stamp*/ Офіційна печатка

(1) Sont des aliments obtenus par les procédés ordinaires de la technique agricole: battage, criblage, décortilage, déshydratation, germination (orge, maïs, soja, grains de coton, avoine, ...) ainsi que la paille et le foin. / *Are foods obtained by the ordinary processes of the agricultural technique: threshing, screening, hulling, dehydration, germination (barley, corn, soybeans, cotton seeds, oats, etc.) as well as straw and hay* / Це харчові продукти, отримані з використанням стандартних процесів сільськогосподарської техніки: обмолотом, просіюванням, лущенням, зневодненням, пророщуванням (ячмінь, кукурудза, соя, насіння бавовни, овес тощо), а також солома та сіно

(2) Biffer la mention inutile/ *Delete where not applicable* / Видалити, якщо не застосовується